

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О КОНТРОЛЕ СУДОВЫХ БАЛЛАСТНЫХ ВОД И ОСАДКОВ И УПРАВЛЕНИИ ИМИ 2004 ГОДА

Настоящая конвенция была одобрена Дипломатической конференцией в феврале 2004 года.*О) Она содержит нормы и правила обращения с балластными водами и осадками с целью предотвращения переноса с ними нежелательных водных организмов и патогенов.

В Издание включены аутентичные тексты документов ИМО на английском и русском языках, в которые внесены незначительные правки редакторского характера и исправлены ошибки, обнаруженные в текстах на момент издания.

Английский язык приводится в качестве одного из официальных языков текста, он является и рабочим языком ИМО, по этой причине, в случае каких-либо разночтений, предпочтение должно отдаваться тексту на английском языке.

СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

ССЫЛАЯСЬ на [пункт 1 статьи 196 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву \(ЮНКЛОС\) 1982 года](#), который предусматривает, что "государства принимают все меры, необходимые для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в результате такого использования технологии под их юрисдикцией или контролем либо такого преднамеренного или случайного введения видов организмов, чуждых или новых для какой-либо конкретной части морской среды, которые могут вызвать в ней значительные и вредные изменения",

ОТМЕЧАЯ цели [Конвенции о биологическом разнообразии \(КБР\) 1992 года](#) и тот факт, что перенос и введение вредных водных и патогенных организмов посредством судовых балластных вод угрожают сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, а также отмечая решение IV/5 Конференции Сторон КБР 1998 года (КС-4), касающееся сохранения и устойчивого использования морских и прибрежных экосистем, и, кроме того, решение VI/23 Конференции Сторон КБР 2002 года (КС-6) о чужеродных видах, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам, включая руководящие принципы относительно инвазивных видов,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ, что Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) 1992 года предложила Международной морской организации (Организация) рассмотреть вопрос о принятии надлежащих правил сброса балластных вод,

УЧИТЫВАЯ принцип принятия мер предосторожности, изложенный в [Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию](#) и упомянутый в резолюции МЕРС.67(37), принятой Комитетом по защите морской среды Организации 15 сентября 1995 года,

ТАКЖЕ УЧИТЫВАЯ, что Всемирный саммит по устойчивому развитию 2002 года в пункте 34 (b) своего Плана выполнения решений призывает к действиям на всех уровнях с целью ускорить разработку мер по решению проблемы инвазии чужеродных организмов, внедряющихся в балластную воду,

СОЗНАВАЯ, что неконтролируемый сброс с судов балластных вод и осадков приводит к переносу вредных водных и патогенных организмов, причиняя вред или ущерб окружающей среде, здоровью человека, имуществу и ресурсам,

ПРИЗНАВАЯ важность, которую Организация придает этому вопросу посредством принятия резолюций Ассамблеи - А.774(18) в 1993 году и А.868(20) в 1997 году - для решения проблемы переноса вредных водных и патогенных организмов,

ПРИЗНАВАЯ ДАЛЕЕ, что некоторые государства предпринимают односторонние действия с целью предотвращения, сведения к минимуму и окончательного устранения опасности введения вредных водных и патогенных организмов посредством судов, заходящих в их порты, а также то, что этот вопрос, будучи всемирной проблемой, требует действий, основанных на глобально применимых правилах вместе с руководством по их эффективному осуществлению и единообразному толкованию,

ЖЕЛАЯ продолжить разработку более безопасных и эффективных вариантов управления балластными водами, которые приведут к постоянному предотвращению, сведению к минимуму и окончательной ликвидации переноса вредных водных и патогенных организмов,

ПОЛНЫЕ РЕШИМОСТИ предотвратить, свести к минимуму и окончательно устранить опасность для окружающей среды, здоровья человека, имущества и ресурсов, связанную с переносом вредных водных и патогенных организмов, посредством контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими, а также избежать нежелательного побочного воздействия этого контроля и поощрять разработки в соответствующих областях науки и технологии,

СЧИТАЯ, что наилучшим образом эти цели могут быть достигнуты путем заключения Международной конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Если специально не предусмотрено иное, для целей настоящей Конвенции:

1. "Администрация" означает правительство государства, по уполномочию которого эксплуатируется судно. В отношении судна, имеющего право плавать под флагом какого-либо государства, Администрацией является правительство этого государства. В отношении плавучих платформ, занятых разведкой и разработкой поверхности и недр примыкающего к берегу морского дна, над которыми прибрежное государство осуществляет суверенные права в целях разведки и разработки их природных ресурсов, включая плавучие установки для хранения и плавучие установки для производства, хранения и выгрузки, Администрацией является правительство соответствующего прибрежного государства.

2. "Балластные воды" означает воду с взвешенным в ней веществом, принятую на борт судна для контроля дифферента, крена, осадки, устойчивости или напряжений судна.

3. "Управление балластными водами" означает механические, физические, химические и биологические процессы, по отдельности или в сочетании, для удаления, обезвреживания вредных водных и патогенных организмов в балластных водах и осадках или для избежания их приема или сброса.

4. "Свидетельство" означает Международное свидетельство об управлении балластными водами.

5. "Комитет" означает Комитет по защите морской среды Организации.

6. "Конвенция" означает Международную конвенцию о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими.

7. "Валовая вместимость" означает валовую вместимость, рассчитанную в соответствии с правилами обмера судов, содержащимися в Приложении I к Международной конвенции по обмеру судов 1969 года или в любой заменяющей ее конвенции.

8. "Вредные водные и патогенные организмы" означает водные или патогенные организмы, которые, будучи внесены в море, включая эстуарии, или в пресноводные водотоки, могут создавать опасность для окружающей среды, здоровья человека, имущества или ресурсов, ухудшать биологическое разнообразие или препятствовать другим правомерным видам использования таких районов.

9. "Организация" означает Международную морскую организацию.

10. "Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря Организации.

11. "Осадки" означает вещество, выпавшее из балластных вод внутри судна.

12. "Судно" означает эксплуатируемое в водной среде судно любого типа и включает подводные суда, плавучие средства, плавучие платформы, плавучие установки для хранения, а также плавучие установки для производства, хранения и выгрузки.

Статья 2. Общие обязательства

Общие обязательства

1. Стороны обязуются полностью осуществлять положения настоящей Конвенции и Приложения к ней с целью предотвращения, сведения к минимуму и окончательной ликвидации переноса вредных водных и патогенных организмов посредством контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими.

2. Приложение составляет неотъемлемую часть настоящей Конвенции. Если специально не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию означает одновременно ссылку на Приложение.

3. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться, как препятствующее Стороне принимать индивидуально или совместно с другими Сторонами более строгие меры, направленные на предотвращение, сокращение или ликвидацию переноса вредных водных и патогенных организмов посредством контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими, в соответствии с международным правом.

4. Стороны стремятся сотрудничать в целях эффективного осуществления, соблюдения и обеспечения выполнения настоящей Конвенции.

5. Стороны обязуются поощрять постоянное усовершенствование управления балластными водами и стандартов для предотвращения, сведения к минимуму и окончательной ликвидации переноса вредных водных и патогенных организмов посредством контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими.

6. Стороны, предпринимающие действия в соответствии с настоящей Конвенцией, стремятся не ухудшать окружающую среду, здоровье человека, имущество или ресурсы - свои или других государств - или не причинять им ущерба.

7. Сторонам следует обеспечивать, чтобы методы управления балластными водами, используемые для соблюдения настоящей Конвенции, не причиняли вреда в степени, большей, чем вред, который они предотвращают в отношении окружающей среды, здоровья человека, имущества или ресурсов - своих или других государств.

8. Стороны поощряют суда, которые имеют право плавать под их флагами и к которым применяется настоящая Конвенция, избегать, насколько это практически возможно, приема балластных вод с потенциально вредными водными и патогенными организмами, а также осадков, которые могут содержать такие организмы, включая содействие надлежащему осуществлению рекомендаций, разработанных Организацией.

9. В контексте управления балластными водами Стороны стремятся сотрудничать под эгидой Организации в устранении угроз и опасностей для уязвимых или находящихся под угрозой морских экосистем и для биологического разнообразия в районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции.

Статья 3. Применение

Применение

1. Если в настоящей Конвенции специально не предусмотрено иное, настоящая Конвенция применяется:

- a) к судам, которые имеют право плавать под флагом Стороны; и

- b) к судам, которые не имеют права плавать под флагом Стороны, но которые эксплуатируются по уполномочию Стороны.

2. Настоящая Конвенция не применяется:

- a) к судам, которые не спроектированы или не построены для перевозки балластных вод;
- b) к судам Стороны, которые эксплуатируются только в водах, находящихся под юрисдикцией этой Стороны, если Сторона не решит, что сброс балластных вод с таких судов ухудшит окружающую среду, здоровье человека, имущество или ресурсы - свои или прилегающих или других государств - либо причинит им ущерб;
- c) к судам Стороны, которые эксплуатируются только в водах, находящихся под юрисдикцией другой Стороны, если последняя Сторона разрешает такое исключение. Никакая Сторона не предоставляет такого разрешения, если это ухудшит окружающую среду, здоровье человека, имущество или ресурсы - свои или прилегающих или других государств - либо причинит им ущерб. Любая Сторона, не предоставляющая такого разрешения, уведомляет Администрацию соответствующего судна о том, что настоящая Конвенция применяется к этому судну;
- d) к судам, которые эксплуатируются только в водах, находящихся под юрисдикцией одной Стороны, и в открытом море, за исключением судов, которым не предоставлено разрешение в соответствии с подпунктом (с), если эта Сторона не решит, что сброс балластных вод с таких судов ухудшит окружающую среду, здоровье человека, имущество или ресурсы - свои или прилегающих или других государств - либо причинит им ущерб;

- e) к военным кораблям, военно-вспомогательным судам или другим судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в данное время только для правительственной некоммерческой службы. Однако каждая Сторона путем принятия соответствующих мер, не наносящих ущерба эксплуатации или эксплуатационным возможностям таких кораблей и судов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы эти корабли и суда действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящей Конвенцией; и

- f) к находящимся в закрытых танках на судах постоянным балластным водам, которые не подлежат сбросу.

3. В отношении судов государств, не являющихся Сторонами настоящей Конвенции, Стороны применяют требования настоящей Конвенции по мере необходимости для обеспечения того, чтобы таким судам не предоставлялся более благоприятный режим.

Статья 4. Меры контроля за переносом вредных водных и патогенных организмов посредством судовых балластных вод и осадков

Меры контроля за переносом вредных водных и патогенных организмов посредством судовых балластных вод и осадков

1. Каждая Сторона требует, чтобы суда, к которым применяется настоящая Конвенция и которые имеют право плавать под ее флагом или эксплуатируются по ее уполномочию, отвечали требованиям, изложенным в настоящей Конвенции, включая применимые стандарты и требования, содержащиеся в Приложении, и принимает эффективные меры для обеспечения того, чтобы такие суда отвечали этим требованиям.

2. Каждая Сторона, с надлежащим учетом своих особых условий и возможностей, разрабатывает национальную политику, стратегии или программы в области управления балластными водами в своих портах и водах, находящихся под ее юрисдикцией, которые соответствуют целям настоящей Конвенции и способствуют их достижению.

Статья 5. Приемные сооружения для осадков

Приемные сооружения для осадков

1. Каждая Сторона обязуется обеспечить, чтобы в портах и на терминалах, назначенных этой Стороной, где производятся очистка или ремонт балластных танков, имелись достаточные сооружения для приема осадков, принимая во внимание Руководство, разработанное Организацией. Такие приемные сооружения должны эксплуатироваться, не вызывая необоснованных задержек судов, и должны обеспечивать безопасное удаление таких осадков, которое не причиняет ущерба окружающей среде, здоровью человека, имуществу или ресурсам - своим или других государств.

2. Каждая Сторона уведомляет Организацию для передачи другим заинтересованным Сторонам о всех случаях, когда предполагается, что сооружения, предусмотренные в пункте 1, являются недостаточными.

Статья 6. Научно-технические исследования и мониторинг

Научно-технические исследования и мониторинг

1. Стороны стремятся индивидуально или совместно:

- a) поощрять научно-технические исследования в области управления балластными водами и содействовать этим исследованиям; и
- b) осуществлять мониторинг последствий управления балластными водами в водах, находящихся под их юрисдикцией.

Такие исследования и мониторинг должны включать наблюдение, измерение, отбор проб, оценку и анализ эффективности и отрицательного воздействия любой технологии или методологии, а также любого отрицательного воздействия, оказываемого такими организмами и патогенами, которые, как установлено, были перенесены посредством судовых балластных вод.

2. С целью способствовать достижению целей настоящей Конвенции каждая Сторона содействует предоставлению соответствующей информации другим Сторонам, по их просьбе, относящейся к:

- a) научным и техническим программам, а также техническим мерам в области управления балластными водами; и
- b) эффективности управления балластными водами, установленной в результате выполнения любых программ мониторинга и оценок.

Статья 7. Освидетельствование и выдача свидетельств

Освидетельствование и выдача свидетельств

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы суда, плавающие под ее флагом или эксплуатирующиеся по ее уполномочию, которые подлежат освидетельствованиям и которым должны выдаваться свидетельства, проходили освидетельствования и получали свидетельства в соответствии с правилами, содержащимися в Приложении.

2. Сторона, осуществляющая меры в соответствии со статьей 2.3 и разделом С Приложения, не требует дополнительного освидетельствования судна другой Стороны и выдачи ему свидетельства, а Администрация судна не обязана подвергать его освидетельствованию и подтверждать, что оно отвечает дополнительным мерам, введенным другой Стороной. Контроль за выполнением таких дополнительных мер является обязанностью Стороны, осуществляющей эти меры, и не должен вызывать необоснованной задержки судна.

Статья 8. Нарушения

Нарушения

1. Любое нарушение требований настоящей Конвенции запрещается, и санкции за такое нарушение устанавливаются согласно законодательству Администрации соответствующего судна, независимо оттого, где совершено такое нарушение. Если Администрация получит информацию о таком нарушении, она расследует данный вопрос и может обратиться с просьбой к сообщившей Стороне предоставить дополнительные доказательства предполагаемого нарушения. Если Администрация убедится в наличии достаточных доказательств, позволяющих возбудить преследование в отношении предполагаемого нарушения, она дает распоряжение о возбуждении такого преследования как можно скорее в соответствии со своим законодательством. Администрация без промедления информирует о принятых мерах Сторону, сообщившую о предполагаемом нарушении, а также Организацию. Если Администрация не приняла никаких мер в течение одного года после получения информации, она информирует об этом Сторону, которая сообщила о предполагаемом нарушении.

2. Любое нарушение требований настоящей Конвенции, совершенное в пределах юрисдикции любой Стороны, запрещается, и санкции за такое нарушение устанавливаются согласно законодательству этой Стороны. В случае совершения такого нарушения эта Сторона:

- a) дает распоряжение о возбуждении преследования в соответствии со своим законодательством; или
- b) направляет Администрации соответствующего судна такую информацию и такие доказательства в подтверждение факта нарушения, какими она может располагать.

3. Санкции, предусмотренные законодательством Стороны в соответствии с настоящей статьей, должны быть достаточно суровыми для предупреждения нарушений настоящей Конвенции, независимо от места их совершения.

Статья 9. Проверка судов

Проверка судов

1. Судно, к которому применяется настоящая Конвенция, в любом порту или на удаленном от берега терминале другой Стороны может быть подвергнуто проверке должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой Стороной, с тем, чтобы установить, отвечает ли судно настоящей Конвенции. За исключением предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, любая такая проверка ограничивается:

- a) установлением того, что на судне имеется действительное Свидетельство, которое, если оно является действительным, должно приниматься; и
- b) проверкой Журнала операций с балластными водами; и/или
- c) отбором проб судовых балластных вод, производимым в соответствии с руководством, разработанным Организацией. Однако время, требуемое для анализа проб, не должно использоваться как основание для необоснованной задержки эксплуатации, передвижения или отхода судна.

2. В случае, если на судне нет действительного Свидетельства или имеются явные основания полагать, что:

- a) состояние судна или его оборудования в значительной степени не соответствует содержащимся в Свидетельстве сведениям; или

- b) капитан или члены экипажа не знают основных судовых процедур, относящихся к управлению балластными водами, или не выполняют такие процедуры,

может быть проведена тщательная проверка.

3. В обстоятельствах, приведенных в пункте 2 настоящей статьи, Сторона, выполняющая проверку, принимает меры, обеспечивающие, чтобы судно не сбрасывало балластные воды до тех пор, пока оно не сможет сделать это, не создавая угрозы окружающей среде, здоровью человека, имуществу или ресурсам.

Статья 10. Обнаружение нарушений и контроль судов

Обнаружение нарушений и контроль судов

1. Стороны сотрудничают в обнаружении нарушений и обеспечении выполнения положений настоящей Конвенции.

2. Если обнаружено, что судно нарушило настоящую Конвенцию, Сторона, под флагом которой судно имеет право плавать, и/или Сторона, в порту или у удаленного от берега терминала которой судно эксплуатируется, в дополнение к санкциям, описанным в статье 8, или любым действиям, описанным в статье 9, может принять меры для предупреждения, задержания судна или недопущения его захода в свои порты. Однако Сторона, в порту или у удаленного от берега терминала которой судно эксплуатируется, может разрешить этому судну покинуть порт или удаленный от берега терминал для сброса балластных вод или следования к ближайшей подходящей судоремонтной верфи или имеющемуся приемному сооружению, при условии, что это не создает угрозы окружающей среде, здоровью человека, имуществу или ресурсам.

3. Если отбор проб, описанный в статье 9.1 с), приводит к какому-либо результату или подтверждает информацию, полученную из другого порта или с другого удаленного от берега терминала, которые указывают, что судно представляет угрозу окружающей среде, здоровью человека, имуществу или ресурсам, Сторона, в водах которой эксплуатируется судно, запрещает такому судну сбрасывать балластные воды до устранения угрозы.

4. Сторона может также подвергнуть проверке судно, когда оно заходит в порты или на удаленные от берега терминалы, находящиеся под ее юрисдикцией, если от любой Стороны поступает просьба о расследовании вместе с достаточными доказательствами того, что судно эксплуатируется или эксплуатировалось в нарушение какого-либо положения настоящей Конвенции. Доклад о таком расследовании направляется Стороне, от которой поступила просьба об этом, и компетентному органу Администрации соответствующего судна, с тем, чтобы могли быть приняты надлежащие меры.

Статья 11. Уведомление о мерах контроля

Уведомление о мерах контроля

1. Если проверка, выполненная в соответствии со статьей 9 или 10, указывает на нарушение настоящей Конвенции, об этом уведомляется судно. Администрации направляется доклад, включая любые доказательства нарушения.

2. В случае если в соответствии со статьей 9.3, 10.2 или 10.3 принимаются какие-либо меры, должностное лицо, выполняющее эти меры, информирует в письменной форме Администрацию соответствующего судна или, если это не представляется возможным, консула или дипломатического представителя, имеющих отношение к соответствующему судну, обо всех обстоятельствах, в которых эти меры считались необходимыми. Кроме того, уведомляется признанная организация, ответственная за выдачу свидетельств.

3. Надлежащий орган государства порта, помимо сторон, упомянутых в пункте 2, передает всю соответствующую информацию о нарушении следующему порту захода, если он не может принять меры, установленные в статье 9.3, 10.2 или 10.3, или если судну было разрешено проследовать в следующий порт захода.

Статья 12. Необоснованные задержки судов

Необоснованные задержки судов

1. При применении статьи 7.2, 8, 9 или 10 принимаются все возможные меры для того, чтобы избежать необоснованного задержания судна или необоснованной отсрочки его отхода.

2. Судно, которое было необоснованно задержано или отход которого был необоснованно отсрочен на основании статьи 7.2, 8, 9 или 10, имеет право на возмещение любых понесенных в связи с этим убытков или ущерба.

Статья 13. Техническая помощь, сотрудничество и региональное сотрудничество

Техническая помощь, сотрудничество и региональное сотрудничество

1. Стороны обязуются непосредственно или через Организацию и другие международные органы, в зависимости от случая, в отношении контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими оказывать поддержку тем Сторонам, которые запрашивают техническую помощь, в:

- a) подготовке персонала;
- b) обеспечении доступа к соответствующей технологии, оборудованию и средствам;
- c) выполнении совместных программ исследований и разработок; и
- d) принятии других мер, направленных на эффективное осуществление настоящей Конвенции и относящихся к ней руководящих указаний, разработанных Организацией.

2. Стороны обязуются активно сотрудничать, с учетом своих национальных законов, правил и политики, в передаче технологии в отношении контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими.

3. Для содействия достижению целей настоящей Конвенции Стороны, имеющие общие интересы в защите окружающей среды, здоровья человека, имущества и ресурсов в данном географическом районе, в частности Стороны, расположенные на побережье замкнутых и полузамкнутых морей, стремятся, принимая во внимание характерные региональные особенности, расширять региональное сотрудничество, в том числе путем заключения региональных соглашений, соответствующих настоящей Конвенции. Стороны стремятся сотрудничать со сторонами региональных соглашений в разработке согласованных процедур.

Статья 14. Направление информации

Направление информации

1. Каждая Сторона направляет Организации и, если это необходимо, предоставляет другим Сторонам следующую информацию:

- a) любые требования и процедуры, относящиеся к управлению балластными водами, включая свои законы, правила и руководства по осуществлению настоящей Конвенции;
- b) сведения о наличии и местонахождении любых приемных сооружений для экологически безопасного удаления балластных вод и осадков; и
- c) любые требования относительно получения информации от судна, которое не может соответствовать положениям настоящей Конвенции по причинам, установленным в правилах А-3 и В-4 Приложения.

2. Организация уведомляет Стороны о получении любых сообщений согласно настоящей статье и рассылает всем Сторонам любую информацию, сообщенную ей согласно подпунктам 1 b) и с) настоящей статьи.

Статья 15. Урегулирование споров

Урегулирование споров

Стороны урегулируют любые возникшие между ними споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров, расследований, посредничества, примирения, арбитража, урегулирования в судебном порядке, обращения к региональным учреждениям или договоренностям, либо другими мирными средствами по своему выбору.

Статья 16. Связь с международным правом и другими соглашениями

Связь с международным правом и другими соглашениями

Ничто в настоящей Конвенции не наносит ущерба правам и обязанностям любого государства согласно обычному международному праву, как отражено в [Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву](#).

Статья 17. Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания любым государством в штаб-квартире Организации с 1 июня 2004 года по 31 мая 2005 года и после этого остается открытой для присоединения любого государства.

2. Государства могут стать Сторонами Конвенции путем:

- a) подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения; или

- b) подписания с оговоркой относительно ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или

- c) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю.

4. В случае, если государство включает две или несколько территориальных единиц, в которых применяются различные правовые системы в отношении вопросов, относящихся к настоящей Конвенции, оно может при подписании, ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать заявление о том, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или некоторые из них, и может в любое время вносить изменения в это заявление путем представления другого заявления.

5. О любом таком заявлении уведомляется в письменной форме Депозитарий, и в нем прямо указываются территориальные единица или единицы, к которым применяется настоящая Конвенция.

Статья 18. Вступление в силу

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через двенадцать месяцев после даты, на которую не менее тридцати государств, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее тридцати пяти процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота, либо подписали ее без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения, либо сдали необходимый документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в соответствии со статьей 17.

2. Для государств, сдавших на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или о присоединении к ней после выполнения условий, необходимых для ее вступления в силу, но до даты вступления в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение приобретают силу в дату вступления в силу настоящей Конвенции или через три месяца после даты сдачи на хранение соответствующего документа, в зависимости от того, какая дата наступит позднее.

3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты вступления в силу настоящей Конвенции, приобретает силу через три месяца после даты сдачи на хранение соответствующего документа.

4. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты, в которую поправка к настоящей Конвенции считается принятой в соответствии со статьей 19, относится к настоящей Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Статья 19. Поправки

Поправки

1. В настоящую Конвенцию могут быть внесены поправки в соответствии с одной из процедур, предусмотренных в нижеследующих пунктах.

2. Поправки после рассмотрения в Организации:

- a) Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции. Предлагаемая поправка представляется Генеральному секретарю, который рассылает ее Сторонам и членам Организации не менее чем за шесть месяцев до ее рассмотрения.

- b) Предложенная и разосланная таким образом поправка передается на рассмотрение Комитета. Стороны, независимо от того, являются они членами Организации или нет, имеют право участвовать в работе Комитета по рассмотрению и одобрению поправки.

- c) Поправки одобряются большинством в две трети голосов Сторон, присутствующих и голосующих в Комитете, при условии, что во время голосования присутствует, по меньшей мере, одна треть Сторон.

- d) Поправки, одобренные в соответствии с подпунктом с, направляются Генеральным секретарем Сторонам для принятия.

- e) Поправка считается принятой в следующих случаях:
 - i) Поправка к статье настоящей Конвенции считается принятой в дату, на которую две трети Сторон уведомили Генерального секретаря о ее принятии.

- ii) Поправка к Приложению считается принятой по истечении двенадцати месяцев после даты одобрения или такой другой даты, которую определит Комитет. Однако если к этой дате более одной трети Сторон уведомят Генерального секретаря о своих возражениях против поправки, она считается не принятой.
- f) Поправка вступает в силу при соблюдении следующих условий:
- i) Поправка к статье настоящей Конвенции вступает в силу для Сторон, заявивших о ее принятии, через шесть месяцев после даты, в которую она считается принятой в соответствии с подпунктом е) i).
 - ii) Поправка к Приложению вступает в силу для всех Сторон через шесть месяцев после даты, в которую она считается принятой, за исключением любой Стороны, которая:
 - 1) уведомила о своем возражении против поправки в соответствии с подпунктом е) ii) и не отозвала такое возражение; или
 - 2) до вступления в силу такой поправки уведомила Генерального секретаря о том, что поправка вступит для нее в силу только после дополнительного уведомления о ее принятии.

- g) i) Сторона, которая уведомила о возражении согласно подпункту f) ii) 1), впоследствии может уведомить Генерального секретаря о том, что она принимает поправку. Такая поправка вступает в силу для этой Стороны через шесть месяцев после даты уведомления о ее принятии или даты вступления поправки в силу, в зависимости от того, какая дата наступит позднее.
- ii) Если Сторона, которая сделала уведомление, упомянутое в подпункте Г) ii) 2), уведомит Генерального секретаря о принятии ею поправки, такая поправка вступает в силу для этой Стороны через шесть месяцев после даты уведомления о ее принятии или даты вступления поправки в силу, в зависимости от того, какая дата наступит позднее.

3. Поправка путем созыва Конференции:

- a) По просьбе Стороны, поддержанной не менее чем одной третью Сторон, Организация созывает Конференцию Сторон для рассмотрения поправок к настоящей Конвенции.
- b) Поправка, одобренная такой Конференцией большинством в две трети присутствующих и голосующих Сторон, направляется Генеральным секретарем всем Сторонам для ее принятия.
- c) Если Конференция не примет иного решения, поправка считается принятой и вступает в силу в соответствии с процедурами, указанными в пунктах 2 e) и f) соответственно.

4. Сторона, отказавшаяся принять поправку к Приложению, не считается Стороной только для целей применения этой поправки.

5. Любое уведомление, сделанное на основании настоящей статьи, направляется в письменном виде Генеральному секретарю.

6. Генеральный секретарь информирует Стороны и членов Организации:

- a) о любой поправке, которая вступает в силу, и о дате ее вступления в силу в целом и для каждой Стороны; и
- b) о любом уведомлении, сделанном на основании настоящей статьи.

Статья 20. Денонсация

Денонсация

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любой Стороной в любое время по истечении двух лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу для этой Стороны.

2. Денонсация осуществляется путем направления Депозитарию письменного уведомления и вступает в силу через год после получения уведомления о денонсации или по истечении любого большего срока, который может быть указан в этом уведомлении.

Статья 21. Депозитарий

Депозитарий

1. Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю, который направляет заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам, которые подписали настоящую Конвенцию или присоединились к ней.

2. В дополнение к функциям, установленным где-либо в настоящей Конвенции, Генеральный секретарь:

- a) информирует все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней, о:
 - i) каждом новом подписании или сдаче на хранение документа о ратификация, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;
 - ii) дате вступления настоящей Конвенции в силу; и
 - iii) сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящей Конвенции с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу; и
- b) как только настоящая Конвенция вступит в силу, направит ее текст Секретариату Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со [статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций](#).

Статья 22. Языки

Языки

Настоящая Конвенция составлена в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ тринадцатого февраля две тысячи четвертого года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Приложение. Правила контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими

Приложение

Раздел А - Общие положения

Правило А-1. Определения

Определения

Для целей настоящего Приложения:

1. "Ежегодная дата" означает день и месяц каждого года, соответствующие дате истечения срока действия Свидетельства.

2. "Объем балластных вод" означает общую объемную вместимость любых танков, помещений или отсеков судна, используемых для перевозки, приема или сброса балластных вод, включая любой танк, помещение или отсек универсального использования, в которых допускается перевозка балластных вод.

3. "Компания" означает собственника судна или любую другую организацию или лицо, такое как управляющий или фрахтователь по бербоут-чартеру, которые приняли на себя ответственность за эксплуатацию судна от собственника судна, и которые при этом согласились принять на себя все обязанности и всю ответственность, возлагаемые Международным кодексом по управлению безопасностью*.

* См. МКУБ, принятый Организацией резолюцией А.741(18), с поправками.

4. "Построенное" в отношении судна означает стадию постройки, на которой:

- .1 заложен киль; или
- .2 начато строительство, которое можно отождествить с определенным судном; или
- .3 начата сборка этого судна, причем масса использованного материала составляет, по меньшей мере, 50 тонн или один процент расчетной массы всех корпусных конструкций, смотря по тому, что меньше; или
- .4 судно подвергается значительному переоборудованию.

5. "Значительное переоборудование" означает переоборудование судна:

- .1 которое изменяет объем балластных вод на 15 процентов или более; или
- .2 которое изменяет тип судна; или
- .3 цель которого, по мнению Администрации, заключается в продлении срока его службы на десять лет или более; или
- .4 которое приводит к модификации его системы балластных вод, иной, чем замена компонентов. Переоборудование судна для соответствия положениям правила D-1 не считается значительным переоборудованием для целей настоящего Приложения.

6. Выражение "от ближайшего берега" означает от исходной линии, от которой, согласно международному праву, отсчитываются территориальные воды соответствующей территории, за исключением того, что для целей Конвенции выражение "от ближайшего берега" у северо-восточного побережья Австралии следует понимать как от линии, проведенной от точки на побережье Австралии

с координатами 11°00' юж. шир. и 142°08' вост. долг. к точке 10°35' юж. шир. и 141°55' вост. долг.,

затем к точке 10°00' юж. шир. и 142°00' вост. долг.,

затем к точке 9°10' юж. шир. и 143°52' вост. долг.,

затем к точке 9°00' юж. шир. и 144°30' вост. долг.,

затем к точке 10°41' юж. шир. и 145°00' вост. долг.,

затем к точке 13°00' юж. шир. к 145°00' вост. долг.,

затем к точке 15°00' юж. шир. и 146°00' вост. долг.,

затем к точке 17°30' юж. шир. и 147°00' вост. долг.,

затем к точке 21°00' юж. шир. и 152°55' вост. долг.,

затем к точке 24°30' юж. шир. и 154°00' вост. долг.

и далее - к точке на побережье Австралии с координатами 24°42' юж. шир. и 153°15' вост. долг.

7. "Активное вещество" означает вещество или организм, включая вирус или грибок, которые оказывают общее или специфическое действие на вредные водные и патогенные организмы.

Правило А-2. Общее применение

Общее применение

Если специально не предусмотрено иное, сброс балластных вод осуществляется только посредством управления балластными водами в соответствии с положениями настоящего Приложения.

Правило А-3. Исключения

Исключения

Требования правила В-3 или любые меры, принятые Стороной в соответствии со статьей 2.3 и разделом С, не применяются:

1) к приему или сбросу балластных вод и осадков, необходимым в целях обеспечения безопасности судна в чрезвычайных ситуациях или спасения человеческой жизни на море; или

2) к аварийному сбросу или поступлению балластных вод и осадков в результате повреждения судна или его оборудования:

- .1 при условии, что до и после случившегося повреждения или обнаружения повреждения либо сброса были приняты все разумные меры предосторожности с целью предотвращения или сведения к минимуму такого сброса; и
- .2 за исключением случаев, когда собственник, компания или ответственное лицо командного состава умышленно или по неосторожности причинили повреждение; или

3) к приему и сбросу балластных вод и осадков, когда эти операции используются с целью избежания или сведения к минимуму инцидентов, связанных с загрязнением с судна; или

4) к приему и последующему сбросу в открытом море тех же балластных вод и осадков; или

5) к сбросу балластных вод и осадков с судна в том же месте, в котором были приняты все эти балластные воды и осадки, и при условии, что не произошло смешивание с неуправляемыми балластными водами и осадками, принятыми в других районах. Если смешивание произошло, балластные воды, принятые в других районах, подлежат управлению в соответствии с настоящим Приложением.

Правило А-4. Изъятия

Изъятия

1. Сторона или Стороны в водах, находящихся под их юрисдикцией, могут предоставить изъятия из любых требований применять правило В-3 или С-1 в дополнение к изъятиям, содержащимся где-либо в настоящей Конвенции, но лишь тогда, когда они:

- .1 предоставляются судну или судам, выполняющим рейс или рейсы между конкретными портами или местами, или судну, которое эксплуатируется исключительно между конкретными портами или местами;
- .2 действуют в течение не более пяти лет при условии проведения промежуточного обзора;
- .3 предоставляются судам, которые не смешивают балластные воды или осадки в районах, иных, чем между портами или местами, указанными в пункте 1.1; и
- .4 предоставляются в соответствии с Руководством по оценке риска, разработанным Организацией.

2. Предоставленные в соответствии с пунктом 1 изъятия будут действовать после того, как они будут направлены Организации и Сторонам будет разослана соответствующая информация.

3. Любые предоставленные в соответствии с настоящим правилом изъятия не должны ухудшать окружающую среду, здоровье человека, имущество или ресурсы прилегающих или других государств и не должны причинять им ущерб. С любым государством, на которое, как устанавливает Сторона, может быть оказано отрицательное воздействие, проводятся консультации с целью разрешения любых выявленных проблем.

4. Любые предоставленные в соответствии с настоящим правилом изъятия регистрируются в Журнале операций с балластными водами.

Правило А-5. Эквивалентное соответствие

Эквивалентное соответствие

Эквивалентное соответствие настоящему Приложению прогулочных судов, используемых исключительно для отдыха или соревнования, или судов, используемых главным образом для поиска и спасания, длиной менее 50 метров и с максимальным объемом балластных вод, составляющим 8 кубических метров, устанавливается Администрацией, принимая во внимание Руководство, разработанное Организацией.

Раздел В - Требования для судов, предъявляемые к управлению и контролю

Правило В-1. План управления балластными водами

План управления балластными водами

На каждом судне имеется и выполняется план управления балластными водами. Такой план одобряется Администрацией с учетом Руководства, разработанного Организацией. План управления балластными водами должен быть конкретным для каждого судна и, по меньшей мере:

1) подробно излагать процедуры безопасности для судна и экипажа, относящиеся к управлению балластными водами в соответствии с требованиями настоящей Конвенции;

2) содержать подробное описание действий, которые должны предприниматься для выполнения требований к управлению балластными водами и дополнительной практики управления балластными водами, изложенной в настоящей Конвенции;

3) подробно излагать процедуры удаления осадков:

.1 в море; и

.2 на берег;

4) содержать процедуры по координации управления балластными водами на судне, связанного со сбросом в море, с властями государства, в водах которого будет произведен такой сброс;

5) назначать на судне лицо командного состава, ответственное за обеспечение надлежащего выполнения плана;

6) содержать применимые к судам требования относительно передачи сообщений, предусмотренных согласно настоящей Конвенции; и

7) составляться на рабочем языке судна. Если используемым языком не являются английский, испанский или французский, включается перевод на один из этих языков.

Правило В-2. Журнал операций с балластными водами

Журнал операций с балластными водами

1. На каждом судне имеется Журнал операций с балластными водами, который может быть системой электронной регистрации или являться частью другого журнала либо системы и который содержит, по меньшей мере, информацию, указанную в добавлении II.

2. Записи в Журнале операций с балластными водами хранятся на судне в течение минимального периода двух лет после внесения в него последней записи, а после этого - под контролем компании в течение минимального периода трех лет.

3. В случае сброса балластных вод в соответствии с правилом А-3, А-4 или В-3.6 либо в случае другого аварийного или исключительного сброса балластных вод, не подпадающего под изъятия, предусмотренные Конвенцией, в Журнал операций с балластными водами вносится запись, указывающая обстоятельства и причину сброса.

4. Журнал операций с балластными водами хранится на борту судна в месте, легкодоступном для проверки в любое разумное время, а в отношении буксируемого судна без экипажа может храниться на буксирующем судне.

5. Каждая операция, касающаяся балластных вод, полностью без промедления регистрируется в Журнале операций с балластными водами. Каждая запись подписывается лицом командного состава, ответственным за соответствующую операцию, и каждая заполненная страница подписывается капитаном. Записи в Журнале операций с балластными водами производятся на рабочем языке судна. Если этим языком не являются английский, испанский или французский, записи содержат перевод на один из этих языков. Если также используются записи на официальном национальном языке государства, под флагом которого судно имеет право плавать, то в случае спора или разночтения предпочтение отдается этим записям.

6. Должностные лица, надлежащим образом уполномоченные Стороной, могут проверить Журнал операций с балластными водами на любом судне, к которому применяется настоящее правило, когда это судно находится в ее порту или у удаленного от берега терминала, и могут снять копию с любой записи, а также потребовать, чтобы капитан заверил подлинность этой копии. Любая заверенная таким образом копия принимается в любом судебном разбирательстве в качестве доказательства фактов, изложенных в записи. Проверка Журнала операций с балластными водами и снятие заверенной копии выполняются как можно быстрее, чтобы не вызвать необоснованной отсрочки отхода судна.

Правило В-3. Управление судовыми балластными водами

Управление судовыми балластными водами

1. Судно, построенное до 2009 года:

- .1 с объемом балластных вод от 1500 до 5000 кубических метров включительно осуществляет управление балластными водами, которое отвечает, по меньшей мере стандарту, описанному в правиле D-1 или D-2, до 2014 года, а после этого оно отвечает, по меньшей мере, стандарту, описанному в правиле D-2;
- .2 с объемом балластных вод менее 1500 или более 5000 кубических метров осуществляет управление балластными водами, которое отвечает, по меньшей мере, стандарту, описанному в правиле D-1 или D-2, до 2016 года, а после этого оно отвечает, по меньшей мере, стандарту, описанному в правиле D-2.

2. Судно, к которому применяется пункт 1, должно отвечать пункту 1 не позднее, чем при первом промежуточном освидетельствовании или освидетельствовании для возобновления свидетельства, в зависимости от того, что происходит раньше, после годовщины поставки судна в год соответствия стандарту, применимому к судну.

3. Судно, построенное в 2009 году или позднее, с объемом балластных вод менее 5000 кубических метров осуществляет управление балластными водами, которое отвечает, по меньшей мере, стандарту, описанному в правиле D-2.

4. Судно, построенное в 2009 году или позднее, но до 2012 года, с объемом балластных вод 5000 кубических метров или более осуществляет управление балластными водами в соответствии с пунктом 1.2.

5. Судно, построенное в 2012 году или позднее, с объемом балластных вод 5000 кубических метров или более осуществляет управление балластными водами, которое отвечает, по меньшей мере, стандарту, описанному в правиле D-2.

6. Требования настоящего правила не применяются к судам, которые сбрасывают балластные воды в приемное сооружение, спроектированное с учетом Руководства по таким сооружениям, разработанного Организацией.

7. В качестве альтернатив требованиям, описанным в пунктах 1-5, могут также приниматься другие методы управления балластными водами, при условии, что такие методы обеспечивают, по меньшей мере, такой же уровень защиты окружающей среды, здоровья человека, имущества и ресурсов и одобрены в принципе Комитетом.

Правило В-4. Замена балластных вод

Замена балластных вод

1. Судно, производящее замену балластных вод для выполнения стандарта, указанного в правиле D-1:

- .1 насколько это возможно, производит такую замену балластных вод на расстоянии, по меньшей мере, 200 морских миль от ближайшего берега и в местах с глубиной воды, по меньшей мере, 200 метров, принимая во внимание Руководство, разработанное Организацией;
- .2 в случаях, когда судно не может производить замену балластных вод в соответствии с пунктом 1.1, такая замена балластных вод производится с учетом Руководства, указанного в пункте 1.1, и настолько далеко от ближайшего берега, насколько это возможно, и во всех случаях на расстоянии, по меньшей мере, 50 морских миль от ближайшего берега и в местах с глубиной воды по меньшей мере 200 метров.

2. В морских районах, в которых расстояние от ближайшего берега или глубина не отвечают параметрам, описанным в пункте 1.1 или 1.2, государство порта может назначить районы, по консультации с прилегающими или другими государствами, в зависимости от обстоятельств, в которых судно может производить замену балластных вод с учетом Руководства, указанного в пункте 1.1.

3. От судна не требуется отклоняться от своего предполагаемого рейса или откладывать рейс для выполнения любого конкретного требования пункта 1.

4. От судна, производящего замену балластных вод, не требуется соблюдение пункта 1 или 2, в зависимости от обстоятельств, если капитан разумно решает, что такая замена будет угрожать безопасности или остойчивости судна, безопасности его экипажа или пассажиров вследствие неблагоприятных метеорологических условий, конструкции или напряжений судна, отказа оборудования или любого другого исключительного условия.

5. Когда от судна требуется произвести замену балластных вод, но эта операция не выполняется им в соответствии с настоящим правилом, причины должны быть внесены в Журнал операций с балластными водами.

Правило В-5. Управление судовыми осадками

Управление судовыми осадками

1. На всех судах извлекаются и удаляются осадки из помещений, предназначенных для перевозки балластных вод, в соответствии с положениями судового плана управления балластными водами.

2. Суда, указанные в пунктах 3-5 правила В-3, должны, без ущерба для безопасности или эксплуатационной эффективности, проектироваться и строиться таким образом, чтобы сводить к минимуму прием и нежелательный захват осадков, облегчать удаление осадков и обеспечивать безопасный доступ с целью удаления осадков и отбора их проб с учетом Руководства, разработанного Организацией. Суда, указанные в правиле В-3.1, насколько это практически возможно, должны соответствовать настоящему пункту.

Правило В-6. Обязанности лиц командного состава и членов экипажа

Обязанности лиц командного состава и членов экипажа

Лица командного состава и члены экипажа должны знать свои обязанности по осуществлению управления балластными водами, конкретные для судна, на котором они служат, и в соответствии со своими обязанностями должны быть ознакомлены с судовым планом управления балластными водами.

Раздел С - Специальные требования в определенных районах

Правило С-1. Дополнительные меры

Дополнительные меры

1. Если Сторона, индивидуально или совместно с другими Сторонами, определяет, что меры, в дополнение к тем, которые указаны в разделе В, необходимы для предотвращения, сокращения или ликвидации переноса вредных водных и патогенных организмов посредством судовых балластных вод и осадков, такие Сторона или Стороны могут требовать, в соответствии с международным правом, чтобы суда отвечали установленному стандарту или требованию.

2. До установления стандартов или требований согласно пункту 1 Сторона или Стороны должны проконсультироваться с прилегающими или другими государствами, которые могут быть затронуты такими стандартами или требованиями.

3. Сторона или Стороны, намеревающиеся вводить дополнительные меры в соответствии с пунктом 1:

- .1 принимают во внимание Руководство, разработанное Организацией;

- .2 сообщают Организации о своем намерении ввести дополнительную(ые) меру(ы) по меньшей мере, за 6 месяцев, за исключением чрезвычайных ситуаций или эпидемий, до планируемой даты осуществления меры(мер). Такое сообщение включает:
 - .1 точные координаты района, в котором применяется(применяются) мера(меры);

 - .2 необходимость и обоснование применения дополнительной(ых) меры(мер) с указанием, по возможности, преимуществ;

 - .3 описание дополнительной(ых) меры(мер); и

 - .4 любые мероприятия, которые могут быть предусмотрены для облегчения соблюдения судами дополнительной(ых) меры(мер);

- .3 добиваются одобрения со стороны Организации в степени, требуемой обычным международным правом, как отражено в [Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву](#).

4. При введении таких дополнительных мер, Страна или Страны стремятся обеспечить все надлежащие службы, которые могут включать, не ограничиваясь этим, уведомление моряков о районах, имеющих и альтернативных маршрутах или портах, насколько это практически возможно, с тем, чтобы уменьшить лежащую на судне нагрузку.

5. Любые дополнительные меры, принятые Страной или Странами, не должны снижать безопасность и охрану судна и ни при каких обстоятельствах не должны противоречить любой другой Конвенции, которой должно соответствовать судно.

6. Страна или Страны, вводящие дополнительные меры, могут отложить эти меры на определенный период времени или в особых обстоятельствах, какие они сочтут подходящими.

Правило С-2. Предупреждения о приеме балластных вод в определенных районах и относящиеся к этому меры государства флага

Предупреждения о приеме балластных вод в определенных районах и относящиеся к этому меры государства флага

1. Страна стремится уведомлять мореплавателей о районах, находящихся под ее юрисдикцией, в которых суда не должны принимать балластные воды ввиду известных условий. Страна включает в такие уведомления точные координаты района или районов и, если это возможно, сведения о расположении любого альтернативного района или районов для приема балластных вод. Предупреждения могут направляться в отношении районов:

- .1 в которых, как известно, отмечаются нашествия, инвазии или популяции вредных водных и патогенных организмов (например, токсичное "цветение" воды), которые могут иметь отношение к приему или сбросу балластных вод;
- .2 которые расположены рядом с местами выпуска сточных вод; или
- .3 в которых приливно-отливные потоки являются слабыми или в которых приливно-отливной поток является более мутным в течение известных периодов времени.

2. Помимо уведомления мореплавателей о районах в соответствии с положениями пункта 1, Сторона уведомляет Организацию и прибрежные государства, которые могут быть затронуты, о любых районах, указанных в пункте 1, и о периоде времени, в течение которого могут действовать такие предупреждения. Уведомление для Организации и прибрежных государств, которые могут быть затронуты, включает точные координаты района или районов и, если это возможно, сведения о расположении любого альтернативного района или районов для приема балластных вод. Уведомление включает информацию для судов, которым необходим прием балластных вод в районе, об альтернативных мерах в этом отношении. Сторона также уведомляет мореплавателей, Организацию и любые потенциально затронутые прибрежные государства о том, когда предупреждение более не применяется.

Правило С-3. Направление информации

Направление информации

Организация должна обеспечить доступность, с помощью надлежащих средств, информации направленной ей согласно правилам С-1 и С-2.

Раздел D - Стандарты управления балластными водами

Правило D-1. Стандарт замены балластных вод

Стандарт замены балластных вод

1. Суда, производящие замену балластных вод в соответствии с настоящим правилом, выполняют это с эффективностью замены балластных вод, составляющей, по меньшей мере, 95 процентов по объему.

2. Для судов, производящих замену балластных вод методом прокачки, прокачка трехкратного объема каждого танка водяного балласта считается отвечающей стандарту, указанному в пункте 1. Прокачка меньше трехкратного объема может приниматься, если судно может продемонстрировать, что производимая замена составляет, по меньшей мере, 95 процентов по объему.

Правило D-2. Стандарт качества балластных вод

Стандарт качества балластных вод

1. Суда, осуществляющие управление балластными водами в соответствии с настоящим правилом, сбрасывают менее 10 жизнеспособных организмов на один кубический метр, минимальный размер которых равен 50 микрометрам или более, и менее 10 жизнеспособных организмов на один миллилитр, минимальный размер которых менее 50 микрометров и равен 10 микрометрам или более; при этом сброс индикаторных микробов не превышает установленных концентраций, описанных в пункте 2.

2. Индикаторные микробы, как стандарт здоровья человека, включают:

- .1 токсикогенный *вибрион холеры* (O1 и O139) с менее чем 1 колониеобразующей единицей (кое) на 100 миллилитров или менее 1 кое на 1 грамм (сырого веса) образцов зоопланктона;
- .2 *кишечную палочку* - менее 250 кое на 100 миллилитров;
- .3 кишечные энтерококки - менее 100 кое на 100 миллилитров.

Правило D-3. Требования к одобрению систем управления балластными водами

Требования к одобрению систем управления балластными водами

1. За исключением установленного в пункте 2, системы управления балластными водами, используемые для соответствия настоящей Конвенции, должны одобряться Администрацией с учетом Руководства, разработанного Организацией.

2. Системы управления балластными водами, в которых используются активные вещества или препараты, содержащие одно или более активных веществ, для соответствия настоящей Конвенции, одобряются Организацией на основе процедуры, разработанной Организацией. Эта процедура должна описывать одобрение активных веществ и отмену такого одобрения, а также предлагаемый способ их применения. В случае отмены одобрения использование соответствующего активного вещества или веществ запрещается в течение одного года после даты такой отмены.

3. Системы управления балластными водами, используемые для соответствия настоящей Конвенции, должны быть безопасными с точки зрения судна, его оборудования и экипажа.

Правило D-4. Прототип технологий обработки балластных вод

Прототип технологий обработки балластных вод

1. Если судно, до даты, в которую указанный в правиле D-2 стандарт начал бы для него действовать, участвует в одобренной Администрацией программе испытания и оценки перспективных технологий обработки балластных вод, то стандарт, указанный в правиле D-2, не применяется в течение пяти лет с даты, в которую судно должно было бы отвечать такому стандарту.

2. Если судно, после даты, в которую указанный в правиле D-2 стандарт начал для него действовать, участвует в одобренной Администрацией, с учетом Руководства, разработанного Организацией, программе испытания и оценки перспективных технологий обработки балластных вод, которые могут привести к появлению технологий обработки, позволяющих достичь более высокого стандарта, чем тот, который указан в правиле D-2, то стандарт, указанный в правиле D-2, не применяется в течение пяти лет с даты установки такой технологии.

3. При составлении и выполнении любой программы испытания и оценки перспективных технологий обработки балластных вод Стороны:

- .1 принимают во внимание Руководство, разработанное Организацией; и
- .2 допускают участие лишь минимального количества судов, необходимого для эффективного испытания таких технологий.

4. В течение периода испытания и оценки система обработки должна эксплуатироваться последовательно и в соответствии с проектом.

Правило D-5. Обзор стандартов Организацией

Обзор стандартов Организацией

1. На заседании Комитета, проводимом не позднее, чем за три года до самой ранней даты, с которой начинает действовать стандарт, установленный в правиле D-2, Комитет проводит обзор с целью установить, имеются ли надлежащие технологии, позволяющие достичь стандарта, и оценить критерии, указанные в пункте 2, а также социально-экономические последствия, особенно по отношению к нуждам развития развивающихся стран, в частности небольших островных развивающихся государств. Комитет также проводит периодические обзоры, если это необходимо, для изучения применимых требований к судам, указанным в правиле B-3.1, а также любого другого аспекта управления балластными водами, рассматриваемого в настоящем Приложении, включая любое Руководство, разработанное Организацией.

2. При таких обзорах надлежащих технологий также учитываются:

- .1 соображения безопасности, относящиеся к судну и экипажу;
- .2 экологическая приемлемость, т.е. чтобы технологии не оказывали большего экологического воздействия, чем то, которое они устраняют;
- .3 практичность, т.е. совместимость с конструкцией и эксплуатацией судна;
- .4 эффективность по затратам, т.е. экономичность; и
- .5 биологическая эффективность с точки зрения удаления или лишения активности иным образом вредных и патогенных организмов в балластных водах.

3. Комитет может образовывать группу или группы для проведения обзора(ов), указанного(ых) в пункте 1. Комитет определяет состав, круг ведения и конкретные вопросы, которые должны рассматриваться любой образованной таким образом группой. Такие группы могут разрабатывать и рекомендовать предложения о внесении поправок в настоящее Приложение для рассмотрения Сторонами. В разработке рекомендаций и принятии решений Комитетом о внесении поправок могут участвовать только Стороны.

4. Если на основании обзоров, указанных в настоящем правиле, Стороны решат принять поправки к настоящему Приложению, такие поправки одобряются и вступают в силу в соответствии с процедурами, содержащимися в статье 19 настоящей Конвенции.

Раздел Е - Требования к освидетельствованию и выдаче свидетельств в отношении управления балластными водами

Правило Е-1. Освидетельствования

Освидетельствования

1. Суда валовой вместимостью 400 и более, к которым применяется настоящая Конвенция, за исключением плавучих платформ, плавучих установок для хранения и плавучих установок для производства, хранения и выгрузки, подлежат указанным ниже освидетельствованиям:

- .1 первоначальному освидетельствованию перед вводом судна в эксплуатацию или перед первичной выдачей Свидетельства, требуемого согласно правилу E-2 или E-3. Это освидетельствование проводится, чтобы удостовериться, что план управления балластными водами, требуемый правилом B-1, а также конструкция, оборудование, системы, устройства, приспособления и материалы или процессы полностью отвечают применимым требованиям настоящей Конвенции;

- .2 освидетельствованию для возобновления свидетельства через промежутки времени, установленные Администрацией, но не превышающие пяти лет, за исключением случаев, когда применяется правило E-5.2, E-5.5, E-5.6 или E-5.7 настоящего Приложения. Это освидетельствование проводится, чтобы удостовериться, что план управления балластными водами, требуемый правилом B-1, а также конструкция, оборудование, системы, устройства, приспособления и материалы или процессы полностью отвечают применимым требованиям настоящей Конвенции;

- .3 промежуточному освидетельствованию в пределах трех месяцев до или после второй ежегодной даты или в пределах трех месяцев до или после третьей ежегодной даты Свидетельства, которое проводится вместо одного из ежегодных освидетельствований, указанных в пункте 1.4. Промежуточные освидетельствования проводятся, чтобы удостовериться, что оборудование, связанные с ним системы и процессы управления балластными водами полностью отвечают применимым требованиям настоящего Приложения и находятся в хорошем рабочем состоянии. Записи о таких промежуточных освидетельствованиях производятся в Свидетельстве, выданном согласно правилу E-2 или E-3;

- .4 ежегодному освидетельствованию в пределах трех месяцев до или после каждой ежегодной даты, включая общую проверку конструкции, оборудования, систем, устройств, приспособлений и материалов или процессов, связанных с планом управления балластными водами, требуемым правилом В-1, чтобы удостовериться, что они содержатся в соответствии с пунктом 9 и продолжают удовлетворять условиям эксплуатации, для которых судно предназначено. Записи о таких ежегодных освидетельствованиях производятся в Свидетельстве, выданном согласно правилу Е-2 или Е-3;
- .5 дополнительному общему или частичному освидетельствованию, в зависимости от обстоятельств, которое проводится после изменения, замены или существенного ремонта конструкции, оборудования, систем, устройств, приспособлений и материалов, необходимых для обеспечения полного соответствия настоящей Конвенции. Освидетельствование проводится, чтобы удостовериться, что любые такие изменение, замена или существенный ремонт выполнены качественно, так что судно отвечает требованиям настоящей Конвенции. Записи о таких освидетельствованиях производятся в Свидетельстве, выданном согласно правилу Е-2 или Е-3.

2. Администрация принимает надлежащие меры для обеспечения выполнения на судах, к которым не применяются положения пункта 1, тех положений Конвенции, которые к ним применимы.

3. Освидетельствования судов с целью обеспечения выполнения положений настоящей Конвенции осуществляются должностными лицами Администрации. Однако Администрация может поручить проведение освидетельствований назначенным для этой цели инспекторам или признанным ею организациям.

4. Администрация, назначающая инспекторов или признающая организации для проведения освидетельствований, указанных в пункте 3, уполномочивает таких назначенных инспекторов или признанные организации*, как минимум:

* См. Руководство, принятое Организацией резолюцией А.739(18), с поправками, которые могут быть внесены Организацией, и спецификации, принятые Организацией резолюцией А.789(19), с поправками, которые могут быть внесены Организацией.

- .1 требовать, чтобы судно, которое они освидетельствуют, отвечало положениям настоящей Конвенции; и

- .2 проводить освидетельствования и проверки по просьбе соответствующих властей государства порта, которое является Стороной настоящей Конвенции.

5. Администрация уведомляет Организацию о конкретных обязанностях и условиях полномочий, предоставленных назначенным инспекторам или признанным организациям, для рассылки Сторонам с целью информирования их должностных лиц.

6. Если Администрация, назначенный инспектор или признанная организация устанавливают, что управление судовыми балластными водами не соответствует данным Свидетельства, требуемого согласно правилу Е-2 или Е-3, или таково, что судно не пригодно для выхода в море, не представляя чрезмерной угрозы окружающей среде, здоровью человека, имуществу или ресурсам, то такие инспектор или организация немедленно обеспечивают принятие мер по устранению недостатков, с тем чтобы привести судно в соответствие с требованиями. Инспектор или организация немедленно уведомляются и обеспечивают, чтобы Свидетельство не выдавалось или изымалось, в зависимости от случая. Если судно находится в порту другой Стороны, то об этом немедленно уведомляются надлежащие власти государства порта. Если должностное лицо Администрации, назначенный инспектор или признанная организация уведомили надлежащие власти государства порта, то правительство соответствующего государства порта оказывает такому должностному лицу, инспектору или организации любую необходимую помощь в выполнении их обязанностей согласно настоящему правилу, включая любые действия, описанные в статье 9.

7. Всякий раз, когда с судном происходит авария или на нем обнаруживается неисправность, которая существенным образом влияет на способность судна осуществлять управление балластными водами в соответствии с настоящей Конвенцией, собственник, оператор или другое лицо, ответственное за судно, при первой же возможности сообщает об этом ответственным за выдачу соответствующего Свидетельства Администрации, признанной организацией или назначенному инспектору, которые поручают провести обследование, чтобы определить, является ли необходимым освидетельствование, требуемое пунктом 1. Если судно находится в порту другой Стороны, то собственник, оператор или другое ответственное лицо также немедленно сообщает об этом надлежащим властям государства порта, а назначенный инспектор или признанная организация должны убедиться, что такое сообщение сделано.

8. В каждом случае заинтересованная Администрация полностью гарантирует полноту и тщательность освидетельствования и обеспечивает принятие необходимых мер для выполнения этого обязательства.

9. Состояние судна и его оборудования, систем и процессов должно поддерживаться в соответствии с положениями настоящей Конвенции с целью обеспечить, чтобы судно оставалось во всех отношениях подготовленным к выходу в море, не представляя чрезмерной угрозы окружающей среде, здоровью человека, имуществу или ресурсам.

10. После завершения любого освидетельствования судна согласно пункту 1 без разрешения Администрации не допускается производить никаких изменений в конструкции, оборудовании, устройствах, приспособлениях или материалах, связанных с планом управления балластными водами, требуемым правилом В-1, и охваченных освидетельствованием, за исключением прямой замены таких оборудования или устройств.

Правило Е-2. Выдача или подтверждение Свидетельства

Выдача или подтверждение Свидетельства

1. Администрация обеспечивает, чтобы судну, к которому применяется правило Е-1, выдавалось Свидетельство после успешного завершения освидетельствования, проведенного в соответствии с правилом Е-1. Свидетельство, выданное по уполномочию какой-либо Стороны, принимается другими Сторонами и рассматривается для всех целей, охваченных Конвенцией, как имеющее такую же силу, что и Свидетельство, выданное ими.

2. Свидетельства выдаются или подтверждаются либо Администрацией, либо любым лицом или организацией, надлежащим образом ею уполномоченными. В каждом случае Администрация принимает на себя полную ответственность за Свидетельство.

Правило Е-3. Выдача или подтверждение Свидетельства другой Стороной

Выдача или подтверждение Свидетельства другой Стороной

1. По просьбе Администрации другая Сторона может принять к освидетельствованию судно и, удостоверившись, что на судне выполняются положения настоящей Конвенции, выдает или поручает выдать судну Свидетельство, а также, если это необходимо, подтверждает или поручает подтвердить это Свидетельство для судна в соответствии с настоящим Приложением.

2. Копия Свидетельства и копия акта об освидетельствовании передаются в возможно короткий срок Администрации, по просьбе которой осуществляется освидетельствование.

3. Выданное таким образом Свидетельство содержит запись о том, что оно выдано по просьбе Администрации и имеет такую же силу и получает такое же признание, как и Свидетельство, выданное Администрацией.

4. Свидетельство не выдается судну, которое имеет право плавать под флагом государства, не являющегося Стороной настоящей Конвенции.

Правило Е-4. Форма Свидетельства

Форма Свидетельства

Свидетельство составляется на официальном языке выдающей его Стороны по форме, приведенной в добавлении I. Если используемый язык не является английским, испанским или французским, то текст должен содержать перевод на один из этих языков.

Правило Е-5. Срок действия и действительность Свидетельства

Срок действия и действительность Свидетельства

1. Свидетельство выдается на срок, установленный Администрацией, но не превышающий пяти лет.

2. В отношении освидетельствований для возобновления свидетельства:

.1 Несмотря на требования пункта 1, когда освидетельствование для возобновления свидетельства закончено в пределах трех месяцев до даты истечения срока действия существующего Свидетельства, новое Свидетельство действительно с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства до даты, не превышающей пяти лет с даты истечения срока действия существующего Свидетельства.

.2 Когда освидетельствование для возобновления свидетельства закончено после даты истечения срока действия существующего Свидетельства, новое Свидетельство действительно с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства до даты, не превышающей пяти лет с даты истечения срока действия существующего Свидетельства.

.3 Когда освидетельствование для возобновления свидетельства закончено более чем за три месяца до даты истечения срока действия существующего Свидетельства, новое Свидетельство действительно с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства до даты, не превышающей пяти лет с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства.

3. Если Свидетельство выдается на срок менее пяти лет, Администрация может продлить срок действия Свидетельства с даты истечения срока действия до максимального срока, установленного в пункте 1, при условии, что проведены соответствующие освидетельствования, упомянутые в правиле Е-1.1.3, применяемые, когда Свидетельство выдается на пятилетний срок.

4. Если освидетельствование для возобновления свидетельства было закончено, а новое Свидетельство не может быть выдано или передано на судно до даты истечения срока действия существующего Свидетельства, то лицо или организация, уполномоченные Администрацией, могут подтвердить существующее Свидетельство, и такое Свидетельство должно признаваться действительным на дальнейший срок, который не должен превышать пяти месяцев с даты истечения срока его действия.

5. Если в момент истечения срока действия Свидетельства судно не находится в порту, в котором оно должно быть освидетельствовано, Администрация может продлить срок действия Свидетельства, но такое продление предоставляется только для того, чтобы дать возможность судну закончить свой рейс в порту, в котором оно должно быть освидетельствовано, и только в тех случаях, когда такое продление окажется необходимым и целесообразным. Никакое Свидетельство не должно продлеваться на срок, превышающий три месяца, и судно, которому предоставляется такое продление, по прибытии в порт, в котором оно должно быть освидетельствовано, не имеет права в силу такого продления покинуть этот порт без нового Свидетельства. Когда закончено освидетельствование для возобновления свидетельства, новое Свидетельство действительно до даты, не превышающей пяти лет с даты истечения срока действия существующего Свидетельства, установленной до предоставления продления.

6. Свидетельство, выданное судну, совершающему короткие рейсы, которое не было продлено в соответствии с вышеупомянутыми положениями настоящего правила, может быть продлено Администрацией на льготный срок до одного месяца с даты истечения указанного в нем срока действия. Когда закончено освидетельствование для возобновления свидетельства, новое Свидетельство действительно до даты, не превышающей пяти лет с даты истечения срока действия существующего Свидетельства, установленной до предоставления продления.

7. В особых случаях, определенных Администрацией, новое Свидетельство может не выдаваться с даты истечения срока действия существующего Свидетельства, как требуется пунктами 2.2, 5 или 6 настоящего правила. В этих особых случаях новое Свидетельство действительно до даты, не превышающей пяти лет с даты окончания освидетельствования для возобновления свидетельства.

8. Если ежегодное освидетельствование закончено до срока, установленного в правиле E-1, то:

- .1 ежегодная дата, указанная в Свидетельстве, изменяется внесением записи на дату, которая должна быть не позднее трех месяцев после даты, на которую было закончено освидетельствование;
- .2 последующие ежегодное или промежуточное освидетельствования, требуемые правилом Е-1, должны быть закончены в периоды, предписанные этим правилом, используя новую ежегодную дату;
- .3 дата истечения срока действия может оставаться без изменений, при условии что одно или более ежегодных освидетельствований, в зависимости от случая, проводятся так, чтобы не были превышены максимальные периоды между освидетельствованиями, предписанными правилом Е-1.

9. Свидетельство, выданное согласно правилу Е-2 или Е-3, теряет силу в любом из следующих случаев:

- .1 если конструкция, оборудование, системы, устройства, приспособления и материалы, необходимые для обеспечения полного соответствия настоящей Конвенции, изменяются, заменяются или подвергаются существенному ремонту, а Свидетельство не подтверждается в соответствии с настоящим Приложением;
- .2 при передаче судна под флаг другого государства. Новое Свидетельство выдается только тогда, когда Страна, выдающая новое Свидетельство, полностью убеждена, что судно отвечает требованиям правила E-1. В случае передачи судна между Странами, если в течение трех месяцев после такой передачи будет сделан запрос, Страна, под флагом которой судно ранее имело право плавать, в возможно короткий срок передает Администрации копии свидетельств, имевшихся на судне до его передачи, и копии соответствующих актов об освидетельствовании, если они имеются;
- .3 если соответствующие освидетельствования не закончены в сроки, указанные в правиле E-1.1; или
- .4 если Свидетельство не подтверждено в соответствии с правилом E-1.1.

Добавление I. Форма Международного свидетельства об управлении балластными водами

Добавление I

Международное свидетельство об управлении балластными водами

Выдано на основании положений Международной конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (далее именуемой "Конвенция") по уполномочию правительства

(полное название страны)

(полное наименование компетентного лица или организации, уполномоченных в соответствии с положениями Конвенции)

Сведения о судне*

* По выбору сведения о судне могут быть помещены в таблицу.

Название судна

Отличительный номер или позывной
сигнал

Порт регистрации

Валовая вместимость

Номер ИМО**

Дата постройки

Объем балластных вод (в кубических
метрах)

** Система опознавательных номеров судов ИМО, принятая рез. А.600(15).
Сведения об используемом(ых) методе(ах) управления балластными водами

Используемый метод управления балластными
водами

Дата установки (если
применимо)

Название завода-изготовителя (если
применимо)

Основной(ые) метод(ы) управления балластными водами,

используемый(ые) на судне:

в соответствии с правилом D-1

в соответствии с правилом D-2
(описать)

судно подпадает под правило D-4

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО:

1) судно освидетельствовано в соответствии с правилом E-1 Приложения к Конвенции; и

2) освидетельствованием установлено, что управление балластными водами на судне соответствует Приложению к Конвенции.

Настоящее
действительно до

свидетельство

при

условии проведения освидетельствований в соответствии с правилом E-1
Приложения к Конвенции.

Дата завершения освидетельствования, на котором основано настоящее
свидетельство: день/месяц/год.

Выдано

=====

(Место выдачи свидетельства)

=====

(Дата выдачи)

*(Подпись уполномоченного должностного
лица, выдавшего свидетельство)*

(Печать или штамп организации)

Подтверждение ежегодного и промежуточного освидетельствования(ий)

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, что освидетельствованием,
требуемым в соответствии с правилом E-1 Приложения к Конвенции,
установлено, что судно отвечает соответствующим положениям Конвенции:

Ежегодное
освидетельствование

Подписано

*(Подпись надлежащим
образом
уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

Ежегодное*/Промежуточное*
освидетельствование

Подписано

*(Подпись надлежащим
образом
уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

Ежегодное*/Промежуточное*
освидетельствование

Подписано

*(Подпись надлежащим
образом
уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

Ежегодное
освидетельствование

Подписано

*(Подпись надлежащим
образом
уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

* Ненужное зачеркнуть.

Ежегодное/промежуточное освидетельствование в соответствии с пунктом 8.3 правила Е-5

Настоящим удостоверяется, что при ежегодном/промежуточном* освидетельствовании в соответствии с пунктом 8.3 правила Е-5 Приложения к Конвенции установлено, что судно отвечает соответствующим положениям Конвенции:

Подписано

*(Подпись уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

* Ненужное зачеркнуть.

Подтверждение продления свидетельства, если срок его действия менее 5 лет, в случае применения пункта 3 правила Е-5

Судно отвечает соответствующим положениям Конвенции, и настоящее Свидетельство в соответствии с пунктом 3 правила Е-5 Приложения к Конвенции

признается
действительным до

Подписано

*(Подпись уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

Подтверждение, в случае проведения освидетельствования для возобновления свидетельства и применения пункта 4 правила Е-5

Судно отвечает соответствующим положениям Конвенции, и настоящее Свидетельство в соответствии с пунктом 4 правила Е-5 Приложения к Конвенции

признается
действительным до

Подписано

*(Подпись уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

**Подтверждение продления срока действия
свидетельства до прибытия в порт
освидетельствования или на льготный срок в случае
применения пункта 5 или 6 правила Е-5**

Настоящее Свидетельство в соответствии с пунктом 5 или 6* правила Е-5

Приложения к Конвенции признается действительным до

Подписано

*(Подпись уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

* Ненужное зачеркнуть.

Подтверждение переноса ежегодной даты в случае применения пункта 8 правила Е-5

В соответствии с пунктом 8 правила Е-5 Приложения к Конвенции новой ежегодной датой является

Подписано

*(Подпись уполномоченного
должностного лица)*

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

В соответствии с пунктом 8 правила Е-5 Приложения к Конвенции новой ежегодной датой является

Подписано

(Подпись уполномоченного
должностного лица)

Место

Дата

(Печать или штамп полномочной организации)

Добавление II. Форма журнала операций с балластными водами

Добавление II

Международная конвенция о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими

Период с:

до:

Название судна

Номер ИМО

Валовая вместимость

Флаг

Общий объем балластных вод (в кубических метрах)

На судне имеется план управления балластными водами

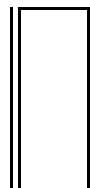


Схема судна с указанием балластных танков:

1. Введение

В соответствии с правилом В-2 Приложения к Международной конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими должна регистрироваться каждая операция с балластными водами. К этому относятся сбросы в море и в приемные сооружения.

2. Балластные воды и управление балластными водами

"Балластные воды" означает воду со взвешенным в ней веществом, принятую на борт судна для контроля дифферента, крена, осадки, устойчивости или напряжений судна. Управление балластными водами должно осуществляться в соответствии с одобренным планом управления балластными водами и с учетом руководства*, разработанного Организацией.

* См. Руководство по контролю водяного балласта судов и управлению им для сведения к минимуму переноса вредных водных и патогенных организмов, принятое Организацией резолюцией А.868(20).

3. Записи в Журнале операций с балластными водами

Записи в Журнале операций с балластными водами производятся в каждом из следующих случаев:

3.1. При приеме балластной воды на борт судна:

- .1 дата, время и местоположение порта или сооружения, где принят балласт (порт или шир./долг.), глубина, если операция производится за пределами порта;
- .2 предполагаемый объем принятого балласта в кубических метрах;
- .3 подпись лица командного состава, ответственного за операцию.

3.2. Когда балластные воды циркулируются или обрабатываются для целей управления балластными водами:

- .1 дата и время операции;
- .2 предполагаемый объем циркулируемого или обрабатываемого балласта (в кубических метрах);
- .3 выполняется ли операция в соответствии с планом управления балластными водами;
- .4 подпись лица командного состава, ответственного за операцию.

3.3. При сбросе балластных вод в море:

- .1 дата, время и местоположение порта или сооружения, где происходит сброс (порт или шир./долг.);
- .2 предполагаемый объем сброшенного балласта в кубических метрах плюс остающийся объем в кубических метрах;
- .3 выполнялся ли до сброса одобренный план управления балластными водами;
- .4 подпись лица командного состава, ответственного за операцию.

3.4. При сбросе балластных вод в приемное сооружение:

- .1 дата, время и место приема балласта;
- .2 дата, время и место сброса балласта;
- .3 порт или сооружение;
- .4 предполагаемый объем сброшенного или принятого балласта в кубических метрах;
- .5 выполнялся ли до сброса одобренный план управления балластными водами;
- .6 подпись лица командного состава, ответственного за операцию.

3.5. Аварийный или иной исключительный прием или сброс балластных вод:

- .1 дата и время происшествия;
- .2 порт или местоположение судна во время происшествия;
- .3 предполагаемый объем сброшенных балластных вод;
- .4 обстоятельства приема, сброса, утечки или потери, их причина и общие замечания;
- .5 выполнялся ли до сброса одобренный план управления балластными водами;
- .6 подпись лица командного состава, ответственного за операцию.

3.6. Дополнительная эксплуатационная процедура и общие замечания.

4. Объем балластных вод

Объем балластных вод на судне должен рассчитываться в кубических метрах. Журнал операций с балластными водами содержит много ссылок на предполагаемый объем балластных вод. Признается, что точность расчета объемов балласта зависит от толкования.

Регистрация операций с балластными водами

Образец страницы журнала операций с балластными водами

Название судна:

Отличительный номер или позывной
сигнал

Дата	Пункт (номер)	Регистрация операций/подпись ответственных лиц командного состава

Подпись капитана

Приложение. Резолюции, принятые конференцией

Приложение

Резолюция 1. Будущая работа организации, относящаяся к Международной конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими

БУДУЩАЯ РАБОТА ОРГАНИЗАЦИИ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О КОНТРОЛЕ СУДОВЫХ БАЛЛАСТНЫХ ВОД И ОСАДКОВ И УПРАВЛЕНИИ ИМИ

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ПРИНЯВ Международную конвенцию о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенция),

ОТМЕЧАЯ, что в статьях 5 и 9 и правилах А-4, А-5, В-1, В-3, В-4, В-5, С-1, D-3 и D-4 Приложения к Конвенции упоминаются руководства или процедуры, которые должны быть разработаны Организацией для конкретных упомянутых в них целей,

ПРИЗНАВАЯ необходимость разработки этих руководств с целью обеспечить глобальное и единообразное применение соответствующих требований Конвенции.

ПРЕДЛАГАЕТ Организации в срочном порядке разработать:

- .1 Руководство по приемным сооружениям для осадков согласно статье 5 и правилу В-5;
- .2 Руководство по отбору проб балластных вод согласно статье 9;
- .3 Руководство по эквивалентному соответствию управлению балластными водами для прогулочных и поисково-спасательных судов согласно правилу А-5;
- .4 Руководство относительно плана управления балластными водами согласно правилу В-1;
- .5 Руководство по приемным сооружениям для балластных вод согласно правилу В-3;
- .6 Руководство по замене балластных вод согласно правилу В-4;
- .7 Руководство по дополнительным мерам согласно правилу С-1 и по оценке риска согласно правилу А-4;
- .8 Руководство по одобрению систем управления балластными водами согласно правилу D-3.1;

- .9 Процедуру одобрения активных веществ согласно правилу D-3.2; и
- .10 Руководство относительно прототипа технологий для обработки балластных вод согласно правилу D-4,

и принять их как можно скорее и в любом случае до вступления в силу Конвенции с целью облегчить глобальное и единообразное осуществление Конвенции.

Резолюция 2. Использование механизмов принятия решений при обзоре стандартов согласно правилу D-5

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕХАНИЗМОВ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ПРИ ОБЗОРЕ СТАНДАРТОВ СОГЛАСНО ПРАВИЛУ D-5

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ПРИНЯВ Международную конвенцию о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенция),

ОТМЕЧАЯ, что в правиле D-5 Конвенции требуется, чтобы на заседании Комитета по защите морской среды, проводимом не позднее чем за три года до самой ранней даты, в которую начинает действовать стандарт, установленный в правиле D-2, Комитет проводил обзор с целью установить, имеются ли надлежащие технологии, позволяющие достичь стандарта, и оценить критерии, указанные в пункте 2 правила D-5, а также социально-экономические последствия, особенно в отношении потребностей развивающихся стран, в частности малых островных развивающихся государств, в развитии,

ПРИЗНАВАЯ важное значение механизмов принятия решений при подготовке сложных оценок,

РЕКОМЕНДУЕТ Организации применять подходящие механизмы принятия решений при проведении обзора стандартов в соответствии с правилом D-5 Конвенции; и

ПРЕДЛАГАЕТ государствам-членам информировать Организацию о любых относящихся к этому надежных механизмах принятия решений для оказания ей помощи в проведении такого обзора.

Резолюция 3. Содействие техническому сотрудничеству и помощи

СОДЕЙСТВИЕ ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ И ПОМОЩИ

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ПРИНЯВ Международную конвенцию о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенция),

СОЗНАВАЯ, что Стороны Конвенции будут призваны полностью осуществлять ее положения с целью предотвращения, сведения к минимуму и окончательной ликвидации переноса вредных водных и патогенных организмов посредством контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими,

ОТМЕЧАЯ, что в статьях 13.1 и 13.2 Конвенция предусматривает, что Стороны, среди прочего, оказывают поддержку тем Сторонам, которые обращаются за технической помощью в отношении контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими,

ПРИЗНАВАЯ ценность мероприятий в области технического сотрудничества, проводимых с 2000 года в партнерстве с развивающимися странами, по вопросам управления балластными водами в рамках Глобальной программы ГЭФ/ПРООН/ИМО по управлению балластными водами (Глобалласт),

БУДУЧИ УБЕЖДЕНА, что содействие техническому сотрудничеству ускорит принятие, единообразное толкование и обеспечение выполнения Конвенции государствами,

ОТМЕЧАЯ С ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬЮ, что посредством принятия резолюции А.901(21) Ассамблея Международной морской организации (ИМО):

- a) подтвердила, что работа ИМО по разработке глобальных морских стандартов и обеспечению технического сотрудничества для их эффективного осуществления и обеспечения выполнения может внести и вносит вклад в устойчивое развитие; и

- b) постановила, что программное заявление ИМО в части, касающейся технического сотрудничества в 21 веке, состоит в том, чтобы помочь развивающимся странам повысить их способность отвечать международным нормам и стандартам, относящимся к безопасности на море и предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним, отводя приоритетную роль программам технического сотрудничества, ориентированным на развитие людских ресурсов, в особенности путем подготовки кадров, и создание организационного потенциала.

1. ПРОСИТ государства-члены, в сотрудничестве с ИМО, другими заинтересованными государствами и международными органами, компетентными международными или региональными организациями и отраслевыми программами, содействовать оказанию поддержки государствам, которые обращаются за технической помощью, и, непосредственно или через ИМО, оказывать такую поддержку для:

- a) оценки значения ратификации, принятия, утверждения Конвенции или присоединения к ней, а также ее осуществления и обеспечения выполнения;
- b) разработки национального законодательства и организационных мероприятий для введения в действие Конвенции;
- c) подготовки научного и технического персонала для проведения исследований, мониторинга и обеспечения выполнения (например, оценка опасностей балластных вод, наблюдение за инвазивными морскими видами, системы мониторинга и раннего предупреждения, отбор проб балластных вод и их анализ), включая, при необходимости, поставку требуемого оборудования и средств, с целью укрепить национальные возможности;
- d) обмена информацией и технического сотрудничества в отношении сведения к минимуму опасностей для окружающей среды и здоровья людей в результате переноса вредных водных и патогенных организмов посредством контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими;
- e) исследований и разработки усовершенствованных методов управления балластными водами и их обработки; и
- f) установления специальных требований в определенных районах в соответствии с разделом С правил Конвенции;

2. ПРОСИТ ДАЛЕЕ международные учреждения и организации по развитию поддерживать, в том числе путем предоставления необходимых ресурсов, программы технического сотрудничества в области контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими в соответствии с Конвенцией;

3. ПРЕДЛАГАЕТ Комитету по техническому сотрудничеству ИМО продолжить осуществление деятельности по созданию потенциала в области контроля судовых балластных вод и осадков и управления ими в рамках Объединенной программы технического сотрудничества Организации для поддержки эффективного осуществления и обеспечения выполнения Конвенции развивающимися странами; и

4. НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ все государства предпринять действия в связи с вышеупомянутыми мерами в области технического сотрудничества, не дожидаясь вступления в силу Конвенции.

Резолюция 4. Обзор приложения к Международной конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими

ОБЗОР ПРИЛОЖЕНИЯ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О КОНТРОЛЕ СУДОВЫХ БАЛЛАСТНЫХ ВОД И ОСАДКОВ И УПРАВЛЕНИИ ИМИ

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ПРИНЯВ Международную конвенцию о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенция),

ПРИЗНАВАЯ, что до вступления в силу Конвенции может возникнуть необходимость рассмотреть вопрос об обзоре Приложения к Конвенции, и в частности, не ограничиваясь этим, правил А-4, А-5, В-1, В-3, В-4, С-1, D-1, D-2, D-3 и D-5, например, вследствие предполагаемых препятствий вступлению в силу или для рассмотрения стандартов, изложенных в правиле D-2 Приложения к Конвенции,

РЕКОМЕНДУЕТ Комитету по защите морской среды провести обзор правил Приложения к Конвенции, когда он сочтет это уместным, но не позднее чем за три года до самой ранней даты вступления в силу стандартов, изложенных в правиле D-2 Приложения к Конвенции, т.е. 2006 года.

Электронный текст документа
подготовлен ЗАО "Кодекс" и сверен по:
Международная конвенция о контроле
судовых балластных вод и осадков
и управления ими 2004 года,
СПб., ЗАО ЦНИИМФ, 2005 год